

LISTE DES ASSOS PARTENAIRES :

A.C.A.S.E. BRETAGNE CHAVAGNE MEMOIRE ET PATRIMOINE, BERTAËYN GALEIZZ 22, LE CENTRE DES MARAIS, LE CERCLE CELTIQUE, CHUBRI, DILUN BIEZH, ECOMUSEE DU PAYS DE RENNES - LA BINTINAIS - GALLO TONIC - LA GRANJAGOL, LES CHAMPS LIBRES - LE MUSEE DE BRETAGNE, OFFICE DE TOURISME ET DE CONGRES DE RENNES METROPOLE, LA PARI-BATTE - BREAL S/S MONFORT, VIVRE A BEAUREGARD

Depuis plus de 11 ans Mil Goul, bavard en gallo est reconnu comme le rendez-vous du gallo à Rennes et en Ille-et-Vilaine. Cet événement a fortement contribué à ce que le gallo s'émancipie et soit connu et reconnu de tous. On constate que depuis 11 ans le gallo est de plus en plus présent dans l'esprit et la vie des populations de Haute-Bretagne. Né de la volonté de faire vivre la langue gallèse, cet événement se décline chaque année en soirées festives et rencontres animées. Célébrons le gallo et les créations qu'il suscite. Bertaëgn Galèzz remercie tous les bénévoles, les associations, les artistes et les collectivités locales qui contribuent à la réalisation de Mil Goul.

Festival Couvert par la radio PLUM FM, retrouvez les reportages en podcast sur www.plumfm.net

Organisation : Bertëgn Galèzz
Association de promotion du gallo
Ferme des gallets, 26 avenue Pierre Donzelot, 35700 Rennes
Courriel : bertaeyn.galeizz@wanadoo.fr
Téléphone : 02 99 38 97 65
Plus d'infos sur : www.bertaeyn-galeizz.com



EXPOSITION : / *Monterrie* DURANT TOUT LE FESTIVAL / *Lang la fétrie*

CHAVAGNE / Chavagn

» *Bibliothèque municipale - / Livrie de la comunn - Gratuit / Pour de ren*

LANGUE ET CULTURE GALLESE / *Langg e qhulturr galèzz*

Exposition sur le gallo et la culture gallèse qui met en valeur la littérature écrite, orale et les acteurs de celle-ci. Des explications sur la langue d'un point de vue historique, géographique et sur les modes de transmissions d'hier à aujourd'hui y sont évoqués.

Org : Chavagne Bretagne mémoire et patrimoine et les Enseignants de Gallo
Rens : <http://chavagnebretagnepatrimoine.perso.sfr.fr/> 06 27 37 68 29 et 02 99 64 25 18 (bibliothèque municipale)

DATE	CONTENU	LIEU	HEURE	PRIX
Judi 19	Inauguration du festival Apéro gallo	RENNES Ferme des gallets	18h30	Gratuit
Vendredi 20	Fest-Noz - Riguedao - Concert	RENNES Jardin Moderne	20h30	5 €
Samedi 21	Du galo à la fête de Beaugard	RENNES Parc de Beaugard	13h	Gratuit
	Découverte du Gallo et du Breton en famille	RENNES Parc de Beaugard	16h	Gratuit
	La dansri déz p'tit non	GEVEZE Salle Polyvalente	20h30	5 €
	Cabaret Gallo	CHAVAGNE Bar l'Ophéa	21h	
	Chants, contes puis Fest-Noz	ERCE PRES LIFFRE Relais des cultures	20h30	6 €
Dimanche 22	Balade contée et dansée	VERN SUR SEICHE Rdv La Passerelle	9h30	Gratuit
Mardi 24	Visite en gallo du musée de Bretagne	RENNES Les Champs Libres	18h30	Gratuit
Mercredi 25	Culture du pays (danses, jeux traditionnels et gallo) et goûter de produits locaux	RENNES Ecomusée du pays de Rennes : La Bintinais	13h45 17h	Gratuit Réserver
	Initiation au gallo et culture gallèse	CHAVAGNE La Grange du Champs	Après- midi	
Vendredi 27	Théâtre en gallo	BREAL SOUS MONTFORT La Maison des associations	20h30	5 €
Samedi 28	Visites de Rennes en gallo	RENNES Rdv Chapelle Saint Yves	14h30	Gratuit
	Randonnée patrimoine	BREAL SOUS MONTFORT	14h00	Gratuit
	Apéro gallo	BREAL SOUS MONTFORT Bar Le Ty Gwenn	17h	
	Riguedao Fest-Noz	BREAL SOUS MONTFORT Salle Brocéliande	20h30	6 €
	Visite des Jardins Rocamble	Corps-Nuds La Lande aux Pitois	14h30 et 17h	5 €
Dimanche 29	Visite en gallo de l'ecomusée	RENNES Ecomusée du Pays de Rennes : La Bintinais	Des 14h30	4,60 €
	Véprée conte et mentries en gallo	PARCE La Granjagoul	16h	5 €
Durant tout le festival	Exposition sur le gallo et la culture gallèse	CHAVAGNE Bibliothèque	10h-12h et 14h-18h	Gratuit
Du lundi au vendredi Durant Septembre	Initiation au gallo	Dans les écoles et centres de loisirs D'Ille et Vilaine		Prendre contact

www.imagic.info

Mil Goul

LE GALLO DANS TOUS SES ETATS



Du 20 diq'au
29 setambr 2013

Informations : 02 99 38 97 65 www.bertaeyn-galeizz.com

Jeudi 19 / Jeudi 19

RENNES / RENN

» *La Ferme des Gallets / La Tnué dez Galèt - 18h30 - Gratuit - Pour de rên*

INAUGURATION DU FESTIVAL, APERO ET VEILLÉE / Etèrnn de la fêtrie, bolée e filouéaz
A l'occasion de la 11^e édition du festival Mil Goul, Bertègn Galèzz organise un pot d'inauguration du festival, suivi d'une veillée en gallo avec des conteurs et chanteurs du pays.

Org. : Bertègn Galèzz - Rens : www.bertheaeyn-galeizz.com - 02 99 38 97 65



Vendredi 20 / Vendredi 20

RENNES / RENN

» *Jardin Moderne / Courti novvio - 20h30 - 5 € - FEST NOZ, BAL TRAD / Riguedaod Levons la qhette o IMG !* Soirée reggae gallo. A la frontière entre le bal trad et la tradition des sound-system, la battle d'avant 2 vous propose une soirée consacrée au chant gallo avec beaucoup d'invités : sonnou et chantou de Haute Bretagne, soirée clôturée par IMG.

Org. : Chom teu pais de resnn - Rens : img@orange.fr ou 06 72 46 08 07

Samedi 21 / Samedi 21

RENNES / RENN

» *Parc de Beaugard / Pêrc de Biaoregard - 13h00 - Gratuit - Pour de rên*

DU GALLO A LA FÊTE DE BEAUREGARD / Du galo a la fêtt de Biaoregard

Bertègn Galèzz prend ses quartiers lors de la fête du quartier de Beaugard. Venez écouter des conteurs en gallo et découvrir la langue avec les mots gallos affichés sur les chemins de promenade. Org. : Bertègn Galèzz et Vivre à Beaugard

» *16h - Gratuit*

DECOUVERTE DU GALLO ET DU BRETON EN FAMILLE
Aqenèssañ du galo e du berton o son mond

Bertègn Galèzz et Divskouarn s'associent pour vous proposer une séance de découverte des deux langues régionales de Bretagne : le breton et le gallo au soleil sur la pelouse. Animation à destination des jeunes enfants de 0 à 6 ans accompagnés de leurs parents.

Org. : Bertègn Galèzz et Divskouarn - Rens : www.bertheaeyn-galeizz.fr
02 99 38 97 65 et www.divskouarn.fr - 06 49 22 86 72

GEVEZE / JEBEZÉ

» *Salle Polyvalente / Grand Sal - 20h30 - 5 €*

LE BAL DES PRENOMS / Riguedaod dez petit-non

Ce fest-noz propose de découvrir les prénoms en gallo et de fêter la sortie du livre "Prénoms de Haute-Bretagne". Vous êtes ainsi invités à entrer dans la ronde ou à danser des avant-deux, façon Haute-Bretagne bien sûr.

Org. : Chubri e la Coterie - Rens : www.chubri.org - 02 99 84 08 87

CHAVAGNE / CHAVAGN

» *Bar l'Ophéa / Cafè l'Ophéa - 21h00 - Gratuit / Pour de rên*

CABARET GALLO / Valhouéz galo

Cabaret gallo avec Albert Poulain, l'accordéoniste du groupe Ar men DU, Stéphane et Ptit Louis qui ont déjà animé le cabaret de l'an passé qui a connu un fort succès.

Org. : Bretagne Chavagne Mémoire et Patrimoine
Rens : <http://chavagnebretagnepatrimoine.perso.sfr.fr> - 06 27 37 68 29

ERCE PRES LIFFRE / ERCÉ

» *Relais des cultures / Otè dez qhultur - 20h30 - 6 €*

SOIREE CHANTS, RIRES, CONTES PUIS FEST NOZ /
Sairée chantrie, ririe, contrie e dançrie

Les Guerlots (Mikes James et Arnel) présenteront leur spectacle "le bar atteint sa cause". Une occasion de mettre en lumière la culture galloise au sein d'un bistrot avec humour et musique. La soirée s'achèvera par un fest-noz mené par Mike James, les Lif'Fredaines et musiciens de Gallo Tonic.

Org. : Gallotonic - Rens : <http://gallotonic.org> - 02 99 23 54 57

Dimanche 22 / Dimenn 22

VERN SUR SEICHE / VÈR

» *Départ la passerelle / Enrayrie Le Pontè - 9h30 - Gratuit / Pour de rên*

BALADE CONTEE DANS VERN / Pourmenée contée dan Vèr

Rendez-vous avant le départ pour une rando de quelques km autour d'un goûter et un café. Partez ensuite avec un conteur et le Bagad de Vern à la découverte des sentiers de la commune et des histoires et musiques de Haute-Bretagne. Arrivée pour 12h, un apéro offert.

Org. : Le Centre des Marais, le Bagad Kadoudal de Vern et l'Union Sportive de Vern

Rens : www.centredesmarais.asso.fr - 02 99 62 83 27

Mardi 24 / Mardi 24

RENNES / RENN

» *Les Champs Libres / Lez Clloz Libr - 18h30 - Gratuit / Pour de rên*

VISITE DU MUSEE DE BRETAGNE EN GALLO / Tournée du muzé de Bertègn en galo
Le festival Mil Goul s'arrête au musée de Bretagne. Une occasion d'entendre résonner la langue gallo dans les collections du musée sous l'œil de nos guides d'un soir.

Org. : Les Champs Libres, le Musée de Bretagne et Bertègn Galèzz

Rens : www.leschampslibres.fr - www.bertheaeyn-galeizz.com

Vendredi 27 / Vendredi 27

BREAL SOUS MONTFORT / BERIA

» *La maison des associations / Lotè dez consortrie - 20h30 - 5 €*

THEATRE EN GALLO / Teyàtr en galo

LES TRADIOR est une troupe de théâtre en gallo. On les connaît pour leurs interprétations des classiques de la comédie française mais aussi pour leurs personnages Tiophile et sa Boudette. Ensemble ce couple raconte la vie à deux, l'amour et ses épreuves peuvent aussi se raconter en gallo.

Org. : La Parebatte - Rens : <http://laparebatte.bzh.bz/> 06 12 98 86 71



Samedi 28 / Samedi 28

RENNES / RENN

» *Chapelle St Yves / Chapèl Sènt-Iv - 14h30 - Gratuit / Pour de rên*

VISITE DE RENNES EN GALLO / Tournée dan Renn en galo

Du temp qe Rene caozet galo. Découverte bilingue du centre historique de Rennes avec un guide conférencier et Raphaël Gouablin. Réservation conseillée au 02 99 67 11 07.

Org. : Bertègn Galèzz et L'Office du tourisme et des congrès de Rennes Métropole
Rens : www.tourisme-rennes.com

BREAL SOUS MONTFORT / BERIA

» *Départ du parking du marché en face du centre culturel Brocéliande / Enrayrie pèrc du marchiè - 14h - Gratuit / Pour de rên*

BALADE CONTEE / Pourmenée contée

Albert Poulain expert du gallo et de l'architecture nous guidera pour cette promenade dans Bréal. Accompagné de ses compères il nous contera des histoires et nous fera chanter. Cette balade sera suivie d'un apéro-gallo. Org. : La Parebatte

BREAL SOUS MONTFORT / BERIA

» *Au bar le Ty Gwen / Cafè Ty Gwen - Bréal sous Montfort - 17h - Gratuit / Pour de rên*

APERÓ GALLO / Entamà galo

Arrive quand tu peux, repars quand tu veux. Contes, jeux linguistiques, théâtre en gallo, autour d'un verre avant d'aller lever d'la qhette (danser) au riguedaod

Org. : La parebatte

BREAL SOUS MONTFORT / BERIA

» *Salle Brocéliande / Sal Brocéliande - 20h30 - 6 €*

FEST NOZ / Riguedaod

Levons d'la qhette et mnons l'drao en riguedaod. Encore une occasion de danser en cette rentrée d'année. Org. : La parebatte - Rens : <http://laparebatte.bzh.bz/> 06 12 98 86 71

CORPS-NUDS / CORNU

» *La Lande aux Pitois / La Lande ez Pitouéz - 14h30 et 17h - 5 €*

VISITE DES JARDINS ROCAMBOLE / Tournée dez courtieù Rocambole

Pas à pas dans le jardin laissez-vous guider dans les Jardins Rocambole en breton avec Jord Chérel et en gallo avec Noël Fèvre.

Org. : Noël Fèvre et Les Jardins Rocambole

Rens : Contact 06 83 15 35 67 www.jardinsrocambole.fr

Dimanche 29 / Dimenn 29

RENNES / RENN

» *Ecomusée du pays de Rennes, La Bintinais / Ecomuzé du Payiz de Renn La Bintinâ - Dès 14h30 - 4, 60 €, 2,30 € (-12 ans) / Dés lez 2 ourr*

BALADE EN GALLO A LA BINTINAIS / Pourmenée en galo a la Bintinâ

Plusieurs départs dans l'après-midi pour venir découvrir la Bintinais en gallo. C'est l'occasion de connaître le nom des plantes, des bêtes et des outils. L'histoire du pays gallo prend tout son sens dans cet endroit.

Org. : Bertègn Galèzz et l'Ecomusée du pays de Rennes, la Bintinais

Rens : www.ecomusee-rennes-metropole.fr

02 99 51 38 15 www.bertheaeyn-galeizz.com 02 99 38 97 65



PARCE / PARCÉ

» *La Granjagoul / La Granjagoul - 16h00 - 5 €*

APRES-MIDI CONTES BAVARDAGES ET MENSONGES / Véprée contrie, dirie e mentirie

Daniel Robert sera là pour vous divertir en gallo durant votre après-midi. Conteur du pays de Saint Malo. Une après-midi de détente en famille s'annonce pour clôturer ce festival du gallo.

Org. : La Granjagoul - Rens : www.lagranjagoul.fr - 02 99 95 37 99

Mil Goul pour les enfants / Mil Goul pour la garçalh

RENNES / RENN

» *Ecomusée du pays de Rennes, La Bintinais / Ecomuzé du Peyiz de Renn*

La Bintinâ - 13h45-17h - Gratuit / Pour de rên

Animation enfance culture du pays

Animrie qhultur du payiz pour lez qeniao

Découverte de la culture de Haute-Bretagne : musiques, danses, jeux et contes gallos dans l'écomusée du pays de Rennes (à la Bintinais). Goûter de produits locaux à 17h. Nombre de places limitées, inscriptions conseillées auprès de Bertègn Galèzz.

Org. : Bertègn Galèzz, Ecomusée du pays de Rennes (à la Bintinais)

Rens : www.bertheaeyn-galeizz.com 0299389765

Pendant tout le festival - Long la fêtrie

Découverte du gallo à l'école Aqenèssañ du galo a l'ecol

A l'occasion de Mill Góll, Dihun Breizh propose des initiations gratuites au gallo dans les écoles et centres de loisirs d'Ille-et-Vilaine.

Renseignements et inscriptions au 02 97 63 43 64

Org. : Dihun Breizh, Anne-Marie Pelhate - Rens : www.dihun.com

Mercredi 25 septembre / Merqerdi 25 setenbr

CHAVAGNE / CHAVAGN

» *La Grange du Champs-Fleuri / La Granj du Clloz-flouri - 14h-17h - Gratuit/Pour de rên*

DECOUVERTE DU GALLO EN CENTRE DE LOISIRS / Aqenèssañ du galo a l'otè dez laizi

Animations pour les enfants autour de la langue et la culture galloise

Animrie pour lez qeniao a l'entour du galo e de la qhultur galèzz

Rens : [centredeloisirs municipal@ville-chavagne](mailto:centredeloisirs municipal@ville-chavagne.fr)